

# КРИСТОФ МЕКЕЛ АРГОНАВТСКА БАЛАДА

Превод от немски: Венцеслав Константинов, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

E>

Да следваме бляна, и пак да следваме бляна.

E\$

„Причина за надежда не е отредена никому.“

Често чувам тия думи, откакто сменяме моретата  
без оглед.

Банда. *Серам*<sup>[1]</sup>. И към островите Галапагос<sup>[2]</sup>.

Килът се връзва в пяната на южните пасати,  
в бели като китове течения, лениви в пладнето,  
и по-нататък, през зелените  
ветрове на Пасифика, и тъй с години, „Арго“!

Дни, насечени на бели късове  
от топора на нощта. Притиснати в небето  
отломъци от млечни пътища, комети без опашки и  
посоки.

От много дни под сянката на ветрилата  
седи Койя Акем, говори в треска  
за ореховите гори покрай екватора,  
за северни реки  
и ледоход, и снежни бури.

„...за да потънем в сянка. Да намерим  
покой под лунно затъмнение! —  
говори Койя Акем. — За да положим  
глава, пък даже и  
под хладен камък, връз корема на змия, освободени  
от пориви, в гробове от лед, над вятъра без дия...“  
Говори Койя Акем  
и вече невъзможно е да следва бляна.

Какво изгубихме? В чия ли памет  
безследно изчезнахме? Морска невинност,  
земно детинство — вас вече ви няма.

Онова, за което от дока излязохме и тръгнахме,  
„Арго“,

вече не е нашият блян, безпокойство  
пришпорва кораба с раздрани платна  
два пъти около земното кълбо, с разнищени платна  
три пъти около земното кълбо  
и го съсипва,  
разпадащ се „Арго“!

„Човек зад борда!“

Който желае, да скочи след него.

„Акула! Акула! Хайде да тръгваме!“

Готвачът на кораба казва: „Хайде да тръгваме“,  
и с шмиргел излъсква священата носова фигура  
с помръкнали вълчи очи, искрящи след всяко  
потегляне.

„Бог Левиатан възлиза от вълните, запомнете го.

Разгледайте го: зинала паст,

в която се втурват птичи ята. Там,

рано или късно,

ще скочите и вие.“

Банда. Серам. И нататък, островите Галапагос.

След седем пъти по дванадесет луни (а с дълги  
крясъци летяха птици край главата на Койя Акем)

все тъй съм ненаситен. И жадувам

хоризонтите да прикова към корабния корпус,

да повлека безмилостното им въже

нагоре и надолу

из тази кожодерна на моретата.

Дни след дни, насечени на късове

от топора на нощта. А ширините там на Рос<sup>[3]</sup>  
димят.

Обледенен си, „Арго“. Безветрие. Небе.

Нощта се отразява в килната следа, тъй кипнала  
от риба.

*Не ще избяга от морето оня, който бляна избленува  
в мислите, а пък главата си държи на сянка.  
Не се освобождава оня, който е съгласен с Койя  
Акем.*

*Море, море! Все още следвам бляна, светлината.  
„Земя пред нас“ — все още чувам, пълен с  
нетърпение,  
където и да сме  
в помръкналия божии лик.*

*„Пътуванията започват сред разкоша на планктона  
и завършват  
в езерце роса.“ Често чувам тия думи,  
откакто всяко пладне и моретата неизброими  
зад нас потъват в блясъка на зодиака  
и океана, призрачна приспивна песен,  
старикът „Арго“ усмирително се люшка.  
За да намерим: Богове. И Атлантида. Знаем ли?  
Светлите пространства на Язон. Гроб. Или пък рай.  
Малка колкото листо прохладна сянка за Койя Акем.  
И бляна, който ни понася  
постоянно,  
бляна, който ще преследваме  
отново,  
безпощадно,  
направо през разтворения хоризонт в Небитието.*

1969

---

[1] Морета, разположени сред Малайския архипелаг — Б.пр. ↑

[2] Архипелаг в екваториалната област на Тихия океан — Б.пр. ↑

[3] Море на Рос — разположено е край Антарктида, южната му част е покрита с гигантския ледник Рос — Б.пр. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.